



# معلومات حول الاستعانة بمعقبي المعاملات

غالباً ما يجد الأجانب صعوبة في التعامل مع الإجراءات الرسمية المعقدة في بولندا، ما يضطرهم للاستعانة بالمساعدة الاحترافية التي يتيحها معقبو المعاملات. ومعقبي المعاملات هو الشخص الذي يمثل رسمياً صاحب المعاملة الأصلية في إجراءات قوننة الإقامة لدى الدوائر الحكومية، ويمارس معظم المعقبين مهنتهم بشكل احترافي، غير أن الأمر قد لا يكون كذلك في بعض الحالات.



لا شك بأنك قد تصادف الكثير من عروض المساعدة في إجراءات معاملاتك، ولكن لا بد أولاً من لفت انتباهك إلى أن أياً كان يستطيع ممارسة تعقيب المعاملات الإدارية وفقاً للقانون البولندي، وذلك بغض النظر عن الشهادة أو التخصيص العلمي الذي يتمتع به هذا الشخص. ونظراً للدور الهام الذي يلعبه المعقب في رسم ملامح مستقبلك في بولندا، نشدد على أهمية أن تتعامل مع الموضوع بكل جدية، وأن تستعلم بدقة عن طبيعة الشخص أو الجهة التي ستوكل إليها مهمة متابعة معاملاتك.

ليس بالضرورة أن يكون المعقب حقوقياً أو محامياً (القانون البولندي لا يتطلب ذلك)، ولكن احرص كل الحرص على أن تتمتع الجهة أو الشخص الذي تختاره بكل المعرفة المطلوبة حول الإجراءات، وأن تعاملك بكل جدية واحترام؛ حيث يُعتبر كل ما يقوم به المعقب محسوباً عليك وملزماً لك كما لو أنك أجرته شخصياً.

## مزايا الاستعانة بالمعقب:

يحدد كل مركز رسوم الامتحان الخاصة به بشكل مستقل، بشرط ألا تتجاوز الحد الأقصى المحدد بموجب قانون اللغة البولندية (المادة 11، الفقرة 5 من القانون الصادر بتاريخ 7 تشرين الأول/أكتوبر 1999 بخصوص اللغة البولندية)، حيث يجب ألا تتجاوز الرسوم الحدود التالية:

- المعقب الجيد يحيط الإحاطة المطلوبة بكافة حيثيات الإجراءات القانونية.
- يريحك من أعباء الكثير من الخطوات (تقديم الاستمارات واستلام المراسلات).

يتم توكيل المعقب بموجب نص مكتوب (ليس بالضرورة أن يكون مصدقاً من قبل كاتب العدل)، أو حتى بشكل شفهي في الدائرة الحكومية المعنية.

## عند اختيار المعقب القانوني، يجب أخذ النقاط التالية بعين الاعتبار:

### ● التخصيص العلمي

في بولندا يمتاز المعقبون المتخصصون الذين يزاولون المحاماة أو الاستشارات القانونية رسمياً بكونهم الوحيدين القادرين على ضمان أعلى معايير المساعدة القانونية والحماية الأفضل للمصالح الاقتصادية والقانونية لموكليهم. لهذا السبب يتمثل أفضل الخيارات على هذا الصعيد في اللجوء إلى المحامين أو المستشارين القانونيين الرسميين، بحكم موثوقيتهم القانونية علاوة على حياتهم للشهادات التي تؤكد كفاءتهم، والتزامهم بالمواثيق المهنية وكافة المتطلبات الأخرى، بما يشمل تأمين المسؤولية المدنية. وفي حال تعذر العثور على محامٍ أو مستشار قانوني كمعقب لتمثيلك، ننصحك باختيار شخص يحمل أعلى تصنيف علمي ممكن في الشؤون القانونية من مؤسسة تعليمية معترف بها في بولندا.

### ● الخبرة

لا تقتصر إجراءات قونة الإقامة على تقديم المستندات والمراسلات مع الدوائر الحكومية، وإنما تتطلب أيضاً معرفة بالقوانين الإدارية وإلماماً تاماً بها، وإلا سيكون المعقب عالمة عليك بدلاً من كونه دعماً لك، وقد يرتكب حتى أخطاء غير قابلة للتصحيح. لهذا السبب احرص على أن يكون المعقب المنتقى متخصصاً بالقوانين الإدارية علاوة على ما يحمله من تحصيل علمي في الشؤون القانونية، ويحتد أن يكون من أصحاب الخبرة في مجال تعقيب معاملات قونة الإقامة.

### ● التوصيات

لا تكفي المعلومات المتوفرة حول المعقب على الإنترنت أو في الإعلانات لتقييم مدى موثوقيته، لذا ننصحك بمعرفة آراء عملائه أيضاً، واتباع منهجية موضوعية لتقييمه بما لا يقتصر فقط على المعلومات المتاحة في الفضاء الإلكتروني، والتي قد تكون مجرد مواد تسويقية لا أكثر ولا أقل. ولعل أفضل الضمانات هي آراء معارفك الذين سبق لهم أن تعاملوا مع المعقب ويؤكدون كونه قابلاً للاعتماد لدرجة يوصون الآخرين به.

### ● التواصل المباشر

بالإضافة إلى توصيات معارفك، لا بد من مقابلة المعقب المحتمل شخصياً قبل اعتماده؛ حدد موعداً للقاءه وطرح أهم أسئلتك عليه، والتعرف على أسلوبه في التعامل مع موكله والمسائل المتعلقة بك شخصياً.

### ● مسؤولية المعقب

تذكر بأن المحامين والمستشارين القانونيين المعترف بهم وحدهم الذين يتبحون تأميناً إلزامياً عن المسؤولية المدنية، والتي تسمح لك بالاستفادة من وثيقة تأمين المسؤولية المدنية الخاصة بالمحامي/المستشار القانوني للتعويض عن أي خطأ مرتكب من قبله (في حال حدوثه)، أما بقية المعقبين، فهم لا يتبحون أي تأمين عن المسؤولية المدنية، وبالتالي ليس أمامك سوى اللجوء إلى القانون المدني أو الجزائي لتي مطالبة بهذا الخصوص.

ملاحظة! لا يحتاج المعقب جواز سفرك طوال الوقت، حيث تقتصر حاجته إليه على حالتين فقط: عند تقديم الطلب لأول مرة، وعند ختم جواز السفر لتأكيد كون معاملة قونة الإقامة قيد المعاملة.

### ● فترة توكيل المعقب

عند اختيار المعقب، عليك تحديد صلاحياته ومدة الاستعانة بخدماته بالضبط، لذا احرص على أن تحدد غايتك من الاستعانة به وهل أنتما متفاهمان تماماً على طبيعة واجباته وصلاحياته، مثلاً قد يقتصر توكيلك للمعقب على مهام تقديم الطلبات أو متابعة كافة الإجراءات، من بدايتها وحتى صدور القرار النهائي، وتتناسب الرسوم طردياً مع مدى واجبات المعقب، إذ تدفع مبالغ محددة في حال كان المطلوب منه فقط تقديم الطلب، ومن ثم ستدفع مجدداً رسوماً أخرى مع تحديد مهام جديدة في كل مرحلة من المراحل التالية للمعاملة.

### ● إلغاء التوكيل

يحق لك إلغاء توكيل معقب معاملات في أي لحظة تشاء، ولا يتطلب الأمر سوى تسليم تصريح خطي منك بهذا الخصوص للدائرة الحكومية، أو حتى الذهاب إليها لإخطارها بشكل شفهي.

### ● الرسوم

يجب تسديد رسم قدره 17 زلوتي في دائرة الأجنبي مقابل تحديد معقب معاملات قونة الإقامة، علماً بأنك تُعفى من هذا الرسم في حال كان المعقب زوجتك/زوجك أو أحد أشقيائك/شقيقاتك، أما رسوم خدمات المعقب ذاتها، فيتم تحديدها وفقاً لتسعيرات منفصلة.

## مؤسسة „المنتدى البولندي للهجرة“

يعمل „المنتدى البولندي للهجرة“ (Polskie Forum Migracyjne)  
منذ تأسيسه عام 2007 على مساعدة الأجانب المقيمين في بولندا  
والبولنديين المقيمين في الخارج.



info@forummigracyjne.org  
zapisy@forummigracyjne.org  
www.forummigracyjne.org

شارع Szpitalna، المبنى رقم 5، المكتب رقم 14، وارسو  
هاتف: +48 85 00 110 22 ، و+48 913 692 993  
من الاثنين إلى الجمعة، بين الساعة 10 صباحاً و3 بعد الظهر



WOJEWODA MAZOWIECKI



UNIA EUROPEJSKA  
FUNDUSZ AZYLU,  
MIGRACJI I INTEGRACJI

ملاذ آمن

يندرج هذا المنشور في إطار مشروع „دعم اندماج الأجانب في محافظة مازوفشيه“.

والممول جزئياً من قبل برنامج الصندوق الوطني للجوء والهجرة والاندماج.

تقع مسؤولية محتوى هذا المنشور حصراً على مؤلفه، ولا تتحمل المفوضية الأوروبية أو وزارة

الشؤون الداخلية والإدارة أي مسؤولية عن طريقة استخدام المعلومات المحتواة في هذا المنشور.

Bezpieczna przystań  
Mazowieckie